

# BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2015

**JAPONAIS**

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

## ATTENTION

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :**

- Série **L** (LVA Y COMPRIS) : questionnaire pages 4/6 à 5/6.
- Séries **ES**, **S**, **STMG**, **ST2S**, **STI2D**, **STD2A**, **STL** : questionnaire page 6/6.

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

## Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

ロボットについて

Texte 1 :

応答<sup>1</sup>型コミュニケーションロボット、ルーシーが施設<sup>2</sup>内を案内しているホテルがあります。これはホテルグランヴィア大阪(大阪府大阪市)が協力し、3月31日まで試験的に行っているもので、19階のエレベーターホールに置かれています。ホテルを訪れる人との会話やレストラン施設の案内が主な役割。ロボット開発を手がけるマッスル株式会社<sup>3</sup>が製作しました。ルーシーは高さ65センチ、重さ約20キロ。木でできた日本の伝統的な人形であるこけしのような形をしています。お客が「おはよう」とあいさつすると「おはようございます。ゆっくりお休みになれましたか」、「お酒を飲みたいのですが。」「お客さまから見て左手にラウンジがあります」などの簡単な会話ができます。

Hiragana Times, n°318, avril 2013 より 『ロボットがホテルレストランを案内』

Texte 2

- 10 「ジョージ！」  
「ふうん？」  
「ジョージったら！その新聞をおいてあたしのほうを見てくださらない？」  
新聞ががさがさと<sup>4</sup>床にすべりおち、ウェストンはうんざりした顔を妻のほうにむけた。
- 15 「なんだい？」  
「なんだかわかるでしょ、ジョージ。グローリアとあのおそろしい機械<sup>きかい</sup>のことよ」  
「おそろしい機械<sup>きかい</sup>って？」  
「グローリアがロビイって呼んでいるロボットのこと。あの子のそばから一秒<sup>びよう</sup>だっではなれないのよ」
- 20 「へえ、なぜはなれなくちゃならないんだ？はなれないようになっているんだよ。それにあいつはおそろしい機械<sup>きかい</sup>なんかじゃあない。金で買える最高のロボットさ、

<sup>1</sup> 応答 : réponse

<sup>2</sup> 施設 : établissement

<sup>3</sup> マッスル株式会社 : société Muscle

<sup>4</sup> がさがさと : onomatopée (bruit de papier journal)

ねんしゅう 年 収の半分はもっていかれるんだぞ、それだけの値<sup>ね</sup>うちはあるがね—あれほど利口<sup>りこう</sup><sup>5</sup>なやつは、うちの社員の半分もないね」

25 「あたし話を聞いてちょうだい、ジョージ。あたしは娘<sup>むすめ</sup>を機械<sup>きかい</sup>なんかにかまさせる<sup>6</sup>つもりはないの。どんなに利口<sup>りこう</sup>だろうと、そんなことはどうだっていいのよ。子供<sup>こども</sup>はね、金属製<sup>きんぞくせい</sup><sup>7</sup>のあんなものに子守り<sup>こも</sup><sup>8</sup>をしてもらうために生まれてきたんじゃないのよ」

30 「ロボットは人間の乳母<sup>うぼ</sup><sup>9</sup>なんかよりよっぽど気が利くんだよ。ロビイはじっさい、たったひとつの目的のために作られている。幼児<sup>ようじ</sup><sup>10</sup>の相手<sup>あいて</sup>だ。あいつのすべての〈知能<sup>ちのう</sup>〉はその目的にかなうように作られている。どこまでも忠実<sup>ちゅうじつ</sup><sup>11</sup>で愛情深く親切<sup>あいじょうぶか</sup>なんだ。彼は機械<sup>きかい</sup>さ。そういうふう<sup>な</sup>に作られたんだ。人間なんかよりよっぽどましなんだ」

アイザック・アシモフ『われはロボット—ロビイ』より書き直し<sup>なお</sup>，1950年

### Document 3 :



<sup>5</sup> 利口 : intelligent

<sup>6</sup> まかせる : confier

<sup>7</sup> 金属製 : construction métallique

<sup>8</sup> 子守り : baby-sitter

<sup>9</sup> 乳母 : nourrice

<sup>10</sup> 幼児 : enfant en bas âge

<sup>11</sup> 忠実 : fidélité ; fidèle

**Travail à faire par les candidats de la série :**  
**L – Langue vivante 2 / LV2 Langue vivante approfondie**

- 1) *Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.*
- 2) *Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.*
- 3) *Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.*

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**

**Répondez aux questions suivantes en japonais.**

1. ルーシーというロボットの役割は何ですか。
2. 「おそろしい機械」(16行目)とは何ですか。
3. グロリーアはだれですか。彼女はなんさいでしょうか。
4. ジョージーの妻はどうしてロビイが好きではないですか。
5. ジョージーにとって、ロビイのいい所は何ですか。
6. あなたは、ジョージーと妻のどちらが正しいと思いますか。簡単に説明してください。
7. ロボットは役に立つことができます。テキスト 1 とテキスト 2 のどこから分かりますか。
8. 「お客が」(6行目)から「できます」(10行目)までフランス語に訳してください。
9. 最後のドキュメントはロボットの写真です。このロボットをつくったメーカーは何と言いますか。そして、そのメーカーはロボットの他にどんな物をつくっていますか。

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) en japonais traiteront également la question suivante :**

10. どうしてテキスト 1 のホテルはロボットを使っていると思いますか。

## II. EXPRESSION ÉCRITE

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie A.**

A) Traitez l'un des deux sujets suivants, en 300 signes environ. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. もしあなたにもロボットをつくることができたなら、どんなロボットをつくりたいですか。
2. ロボットは人間にとって明るい<sup>みらい</sup>未来ですか。それとも暗い<sup>みらい</sup>未来ですか。

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie B.**

B) Traitez le sujet suivant, en 400 signes.

あなたは、技術<sup>ぎじゅつ</sup>の発達<sup>はったつ</sup>はいいことだと思いますか。どうしてですか。(技術<sup>ぎじゅつ</sup>の発達<sup>はったつ</sup> : progrès technologique)

Travail à faire par les candidats des séries :  
**ES, S, ST2S, STI2D, STD2A, STL et STMG - Langue vivante 2**

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

### COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais :

1. ルーシーというロボットの役割は何ですか。
2. 「おそろしい機械」(16行目)とはどんな機会だと思いますか。
3. ジョージの妻はどうしてロビイが好きではないですか。
4. ジョージにとって、ロビイのいい所は何ですか。
5. ロボットは役に立つことができます。テキスト 1 とテキスト 2 のどこから分かりますか。
6. 次の文で合っているものには○、間違っているものには X をつけてください。  
(vous reporterez les réponses sur votre copie)
  - a) ルーシーは巨大なロボットです。
  - b) ルーシーは会社のホールに置かれています。
  - c) テキスト 2 はざっしの一部です。
  - d) グロリーアは女の子です。
7. 最後のドキュメントはロボットの写真です。このロボットをつくったメーカーは何と言いますか。そして、そのメーカーはロボットの他にどんな物をつくっていますか

### EXPRESSION ÉCRITE

Traitez l'**UN** des deux sujets suivants, en **200 signes**.

1. もしあなたにもロボットをつくることができたら、どんなロボットをつくりたいですか。
2. ロボットは人間にとって明るい未来ですか。それとも暗い未来ですか。